

Vista la deliberazione della Giunta regionale 17 dicembre 1957, n. 1800;

Considerato che sul fondo di riserva per le spese impreviste, iscritto al capitolo n. 50 dello stato di previsione della spesa per l'esercizio finanziario 1957, esiste la necessaria disponibilità;

Su proposta dell'Assessore delle finanze, del credito e della cooperazione;

d e c r e t a :

Dal fondo di riserva per le spese impreviste, iscritto al capitolo n. 50 dello stato di previsione della spesa per l'esercizio finanziario 1957, è autorizzato il prelevamento di Lire 1.500.000 (un milione cinquecentomila), che si inscrivono al capitolo sottoindicato di detto stato di previsione della spesa:

Cap. n. 6 - Spese per viaggi
del Presidente della Giunta regionale e degli Assessori L. 1.500.000

Questo decreto sarà presentato al Consiglio regionale per la convalidazione.

Il presente decreto sarà inviato alla Corte dei conti per la registrazione e pubblicato nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Trento, 18 dicembre 1957

Il Presidente della Giunta regionale
ODORIZZI

Registrato alla Corte dei conti addì 23 dicembre 1957, Registro 12, Foglio 94 - *Saletti*.

Visto

Trento, 19 dicembre 1957

Il Direttore della Ragioneria regionale: *Mauro*

LEGGE REGIONALE 19 agosto 1965, n. 4

Norme per l'assistenza ai pensionati e ai loro familiari iscritti alle Casse mutue provinciali di malattia di Trento e di Bolzano.

IL CONSIGLIO REGIONALE

ha approvato

IL PRESIDENTE DELLA GIUNTA REGIONALE

promulga

la seguente legge:

Art. 1

A decorrere dal primo giorno del mese successivo alla data di entrata in vigore della presente

gionalausschusses vom 17. Dezember 1957 Nummer 1800;

In Anbetracht, daß über den im Kap. 50 des Voranschlages der Ausgaben für das Finanzjahr 1957 eingetragenen Rücklagenbetrag für die unvorhergesehenen Ausgaben die notwendige Verfügbarkeit besteht:

Auf Vorschlag des Assessors für Finanzen, Kredit- und Genossenschaftswesen;

v e r o r d n e t :

Von dem im Kap. 50 des Voranschlages der Ausgaben für das Finanzjahr 1957 eingetragenen Rücklagenbetrag für die unvorhergesehenen Ausgaben wird zur Behebung von 1.500.000 (eine Million fünfhunderttausend) Lire ermächtigt, die im nachstehenden Kapitel des genannten Voranschlages der Ausgaben eingetragen werden:

Kap. 6 - Ausgaben für Reisen des Präsidenten des Regionalausschusses und der Assessoren L. 1.500.000

Dieses Dekret wird dem Regionalrat zur Bestätigung vorgelegt.

Dieses Dekret wird dem Rechnungshof zur Registrierung zugeleitet und im Amtsblatt der Region veröffentlicht.

Trient, den 18. Dezember 1957

Der Präsident des Regionalausschusses
ODORIZZI

Registriert beim Rechnungshof am 23. Dezember 1957, Register 12, Blatt 94 - *Saletti*.

Gesehen

Trient, den 19. Dezember 1957

Der Leiter des regionalen Rechnungsamtes: *Mauro*

REGIONALGESETZ vom 19. August 1965, Nr. 4

Bestimmungen über die Fürsorge zu Gunsten der bei den wechselseitigen Landes-Krankenkassen von Trient und Bozen eingeschriebene Pensionisten und deren Familienangehörigen.

DER REGIONALRAT

hat genehmigt

DER PRÄSIDENT DES REGIONALAUSSCHUSSES

verkündet

folgendes Gesetz:

Art. 1

Mit Ablauf vom ersten Tag des Monats nach Inkrafttreten dieses Gesetzes werden den bei den

legge, ai titolari di pensione di cui all'art. 1 della legge 4 agosto 1955, n. 692, assistiti dalle Casse mutue provinciali di malattia di Trento e di Bolzano ed ai rispettivi familiari viventi a carico, le prestazioni sanitarie previste dal primo comma dell'art. 3 della citata legge, modificato dall'art. 7 della legge 31 dicembre 1961, n. 1443, sono concesse senza limiti di durata.

Ai fini della concessione delle prestazioni di cui al precedente comma e della determinazione dei familiari aventi diritto all'assistenza, si applicano le norme in vigore per i lavoratori assicurati presso le Casse mutue provinciali di malattia di Trento e di Bolzano.

Ai titolari di pensione di cui al primo comma del presente articolo sono estesi i sussidi straordinari in via facoltativa, nonchè l'assegno funerario, contemplati dall'art. 23 della legge regionale 20 agosto 1954, n. 25. La misura dell'assegno funerario sarà stabilita con successivo provvedimento regolamentare.

Il rimborso delle spese di viaggio o di trasporto, nella misura e con le modalità previste per i lavoratori in attività di servizio, è esteso anche ai pensionati ed ai loro familiari.

Art. 2

L'aliquota contributiva addizionale per l'assistenza di malattia ai pensionati ed ai rispettivi familiari viventi a carico sarà determinata con decreto del Presidente della Giunta regionale, ai sensi dell'art. 17, comma secondo, della legge regionale 20 agosto 1954, n. 25 e successive modificazioni, in misura non superiore a quella fissata per l'Istituto Nazionale per l'assicurazione contro le malattie.

Art. 3

Alla fine di ciascun esercizio finanziario le Casse mutue provinciali di malattia di Trento e di Bolzano provvedono ad effettuare le operazioni di conguaglio relative alla spesa sostenuta nell'anno da ciascuna Cassa per l'assistenza ai pensionati e rispettivi familiari a carico, che dopo il pensionamento abbiano trasferito la loro residenza da una all'altra provincia.

Qualora entro il 31 marzo di ogni anno, le Casse non abbiano provveduto ad effettuare le operazioni di conguaglio di cui al precedente comma, si provvederà con decreto del Presidente della Giunta regionale, previa deliberazione della Giunta

wechselseitigen Landes-Krankenkassen von Trient und Bozen versicherten Pensionsinhabern nach Artikel 1 des Gesetzes vom 4. August 1955, Nr. 692 und den zu ihren Lasten lebenden Familienangehörigen die in dem mit Art. 7 des Gesetzes vom 31. Dezember 1961, Nr. 1443 abgeänderten Art. 3 Abs. 1 des genannten Gesetzes vorgesehenen sanitären Leistungen ohne zeitliche Begrenzung gewährt.

Für die Gewährung der Leistungen nach dem vorhergehenden Absatz und die Bestimmung der Familienangehörigen, die Anspruch auf die Fürsorge haben, werden die Bestimmungen angewandt, welche für die bei den wechselseitigen Landes-Krankenkassen von Trient und Bozen versicherten Arbeitnehmer gelten.

Auf die Pensionsinhaber nach Abs. 1 dieses Artikels werden die im Art. 23 des Regionalgesetzes vom 20. August 1954, Nr. 25 vorgesehenen freiwilligen außerordentlichen Unterstützungen sowie die Begräbniszulage ausgedehnt. Die Höhe der Begräbniszulage wird mit nachfolgender Verordnung festgesetzt.

Der Ersatz der Reise- oder Transportspesen in der Höhe und mit den Einzelheiten, die für die dienstleistenden Arbeitnehmer vorgesehen sind, werden auch auf die Pensionisten und auf deren Familienangehörige ausgedehnt.

Art. 2

Der zusätzliche Beitragssatz für die Krankenfürsorge zu Gunsten der Pensionisten und der zu ihren Lasten lebenden Familienangehörigen wird im Sinne des Art. 17 Abs 2 des Regionalgesetzes vom 20. August 1954, Nr. 25 und der nachfolgenden Abänderungen in einer Höhe festgesetzt, welche die für die gesamtstaatliche Krankenversicherungsanstalt (INAM)) festgesetzte Höhe nicht überschreitet.

Art. 3

Am Ende eines jeden Finanzjahres verrechnen die wechselseitigen Landes-Krankenkassen von Trient und Bozen die Ausgaben, die jede Krankenkasse für den Beistand zu Gunsten der Pensionisten und der zu ihren Lasten lebenden Familienangehörigen zu tragen hatte, welche nach der Pensionierung ihre Ansässigkeit von einer Provinz in die andere verlegt haben.

Wenn die Krankenkassen die Verrechnung nach dem vorhergehenden Absatz nicht bis zum 31. März eines jeden Jahres durchführen, wird hiefür mit Dekret des Präsidenten des Regionalausschusses nach Beschluß des Ausschusses auf Vorschlag des Assessors, der mit dem Sachgebiet der Sozialfür-

stessa, su proposta dell'Assessore al quale è affidata la materia della previdenza sociale.

A tal fine ciascuna Cassa è tenuta a comunicare all'Assessorato competente i dati relativi al numero dei pensionati assistiti per conto dell'altra Cassa ed alla spesa sostenuta nell'esercizio finanziario precedente.

La presente legge sarà pubblicata nel Bollettino ufficiale della Regione. E' fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Regione.

Trento, 19 agosto 1965

Il Presidente della Giunta regionale
DALVIT

Visto:

Il Commissario del Governo nella Regione
BIANCHI

LEGGE REGIONALE 23 agosto 1965, n. 5

Modifiche alla legge regionale 9 novembre 1960, n. 26.

IL CONSIGLIO REGIONALE

ha approvato

IL PRESIDENTE DELLA GIUNTA REGIONALE

promulga

la seguente legge:

Articolo unico

Il secondo e terzo comma dell'articolo 1 della legge regionale 9 novembre 1960, n. 26, sono sostituiti dal seguente:

« L'erogazione della somma di lire 24.982.305 è subordinata alla stipulazione di apposita convenzione tra l'Amministrazione regionale e l'I.C.L.E., la quale, in sede di regolazione dei rapporti derivanti dalla transazione di cui al comma precedente, dovrà prevedere il ridimensionamento dei crediti vantati dall'I.C.L.E. nei confronti dei coloni ad un importo complessivo non superiore a \$ USA 15.712 riferito, in linea capitale, alla data del 31 marzo 1960; la convenzione dovrà prevedere inoltre la liberazione dell'Amministrazione regionale dalle obbligazioni fidejussorie assunte in esecuzione della legge regionale 30 maggio 1951, n. 5 ».

La presente legge sarà pubblicata nel Bollettino ufficiale della Regione. E' fatto obbligo a chiunque

sorge betraut ist, gesorgt.

Zu diesem Zweck hat jede Krankenkasse dem zuständigen Assessorat die Angabe über die Zahl der Pensionisten, die für Rechnung der anderen Krankenkasse betreut werden, und über die im vorhergehenden Finanzjahr getragenen Ausgaben zu übermitteln.

Dieses Gesetz wird im Amtsblatt der Region veröffentlicht. Jeder, dem es obliegt, ist verpflichtet, es als Regionalgesetz zu befolgen und für seine Befolgung zu sorgen.

Trient, den 19. August 1965

Der Präsident des Regionalausschusses
DALVIT

Gesehen:

Der Regierungskommissär in der Region
BIANCHI

REGIONALGESETZ vom 23. August 1965, Nr. 5

Abänderungen zum Regionalgesetz vom 9. November 1960, Nr. 26.

DER REGIONALRAT

hat genehmigt

DER PRÄSIDENT DES REGIONALAUSSCHUSSES

verkündet

folgendes Gesetz:

Einziges Artikel

Der zweite und dritte Absatz des Art. 1 des Regionalgesetzes vom 9. November 1960, Nr. 26 werden durch den folgenden ersetzt:

Die Auszahlung des Betrages von 24.982.305 Lire ist dem Abschluß einer eigenen Vereinbarung zwischen der Regionalverwaltung und dem I.C.L.E. untergeordnet, die bei der Regelung der aus dem Vergleich nach dem vorhergehenden Absatz erwachsenden Beziehungen die Neubewertung der Guthaben des I.C.L.E. gegenüber den Siedlern auf einen Gesamtbetrag von nicht über 15.712 USA \$ kapitalmäßig nach dem Stand vom 31. März 1960 vorzusehen hat; die Vereinbarung hat außerdem die Befreiung der Regionalverwaltung von den in Durchführung des Regionalgesetzes vom 30. Mai 1951, Nr. 5 übernommenen Bürgschaftsverpflichtungen vorzusehen ».

Dieses Gesetz wird im Amtsblatt der Region veröffentlicht. Jeder, dem es obliegt, ist verpflichtet,